

Kanadensisk demonstration mot tolkbrist för äldre

1 december 2023

Foto: Adobe stock

En demonstration ägde rum förra onsdagen utanför Confederation Building till stöd för döva äldre i provinsen Newfoundland och Labrador i Kanada. Demonstranterna krävde att regeringen rekryterar och behåller fler teckenspråkstolkar som behärskar amerikanskt teckenspråk, ASL i området.

Ordföranden för Newfoundland and Labrador Association for the Deaf, NLAD, Myles Murphy, var den som slog larm om att bristen på tillgängliga tjänster gör att äldre människor isoleras inom hälsovårdssystemet. Det största problemet, enligt Myles, är en landsomfattande brist på teckenspråkstolkar i Kanada, vilket särskilt drabbar deras provins hårt. NLAD känner endast till fem tolkar i provinsen, trots att ungefär 100 personer behöver deras tjänster över ett stort geografiskt område. Detta skapar stora problem för dem som bor på vårdhem, där både hälsovård och sociala program är avgörande.

”De måste ta hand om alla våra äldre, inte bara vissa grupper. Vi vill inte bli bortglömda eller falla igenom klyftan.” säger Myles till tidningen CBC News. Han understryker vikten av att människor förstår hur viktigt språket är för döva och vilka konsekvenser det får när de inte kan kommunicera. ”Eftersom teckenspråk inte är engelska – det är inte bara engelska med händerna – är det en utmaning för döva äldre”, förklarar han. ”Så när de tecknar, om det inte finns några tolkar, är det svårt att förstå. Så du får isolering och ensamhet, även när de är i en fullsatt byggnad eller rum. Det finns ingen social interaktion.”

Myles påpekar att problemet förvärras när människor måste göra oplanerade resor till sjukhuset för akutvård. Om det inte finns tid att boka en teckenspråkstolk eller om ingen tolk är tillgänglig kan viktig information gå förlorad i översättningen på plats. En av demonstranterna, Joy Philpott berättar att hon inte kunde få kritisk information om sin pojkväsns hälsotillstånd på sjukhuset eftersom det inte fanns någon teckenspråkstolk tillgänglig. Det finns visserligen online-översättningstjänster tillgängliga, säger Myles. Men döva äldre eller personer på

avlägsna platser har inte nödvändigtvis färdigheterna eller tillgång till teknik för att använda dem, menar Myles.

Hälso- och sjukvårdsminister Tom Osborne, liksom andra medlemmar av provinsens parlament, var närvarande vid demonstrationen och lovade att träffa medlemmar av dövsamhället för att hjälpa till att lösa de problem de står inför.

Mona Riis

nyhet@teckenbro.com